Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1252 — NGÀY THỨ BA 26 SEPTEMBRE 1922 — NGÀY MỒNG 6 THÁNG TÁM ANNAM NĂM NHÂM-TUẤT — NĂM THỨ 15

RECTEUR — PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA

TÉLÉPHONE: 208
Adresse télégraphique:
LUCTINH — SAIGON

GIÁ BÁN
ĐÔNG-PHÁP — NGOẠI-QUỐC
Một năm ..... 12$00 ... 18$00
Sáu tháng ..... 6$50 ... 9$00
Ba tháng ..... 3$50 ... 4$50

BÁN LẺ MỖI SỐ... 0$05
Mua báo thì kể từ ngày mồng một và ngày 16 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn
(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO RÉUNIS)
南中日報合併六省新聞
JOURNAL QUOTIDIEN
NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và chúa nhựt

POUR LES ANNONCES
PARESSER:
A Saigon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 128-130 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux du Trung-Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez M. M. Mayenco & Ma 9, rue Tronchet
On traite à forfait pour les contrats de longues durée. Les prix sont payables d'avance.

Thơ, chiquets và mandats gửi mua báo phải đề ngày cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA. Thơ gửi bài đăng Tân-Văn, còn bài về đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút.

LỄ-NGHI PHONG-TỤC

TIẾNG CHÀO

Nước nào hễ có biết lễ nghi phép tắc, thì có biết chào hỏi. Nên chi phép chào-hỏi là vị đang đầu trong sự lễ nghi. Trẻ mới bước chơn đến trường thì đã nghe thầy dạy về lễ nghi phép tắc; nào đi thưa về trình, gặp kẻ trưởng-thượng chắp tay chào-xá, dạy lễ nghi rồi mới dạy văn-chương sau. Ấy là: *trước học lễ, sau học văn* đó vậy. Nước nào cũng có sự lễ nghi chào-hỏi, nhưng tùy theo sự phong-tục trọng xử, lại tùy theo thời tân, cựu.

Như người Turcs chào thì nghiêm mình xuống, tay để trong lòng, trên môi, và trên trán. Thế là chỉ nghĩa: *tôi tỏ ý tôi nh mến ông trong lòng, ngoài miệng, và trong trí tưởng của tôi.* (Je vous sais dévoué de cœur, de bouche et de pensée).

Nước Pháp, trước mấy trăm năm đã qua, người Pháp chào, nghiêm mình sâu xuống đất, lẫn-lần lại cải-lương, cuối đầu xuống mà thôi, bây giờ đây, cách chào của người coi về phong-nhã lắm, là nghiêm đầu và nửa thân mình, một cách điệu-dàng và chậm rải.

Bên Tàu, cách chào-hỏi chưa thấy cải-lương, là người nầy gặp người kia không cần dỡ nón, cuối đầu, chỉ có cái miệng kêu tên mình chào, thì đủ...

Tục nhà Nam, thuở trước, cách chào hỏi rất nghiêm trang lắm, kẻ nhỏ gặp người lớn, liền lợi khăn dỡ nón, cuối đầu chắp tay xá xá. Bây giờ cũng còn lục chào-hỏi ấy trong chốn thôn-quê, chớ nơi Thành-thị thì đã bỏ tuyệt ! Vì, nơi Thành-thị phần nhiều có học cách chào theo người Langsa, hoặc dỡ nón, hoặc bắt-tay, chớ không cần chắp tay cuối đầu xá xá. Thật học-đòi theo cách chào của người Langsa rất lịch-sự, hại thay, học dỡ nón, học bắt-tay theo người, nhưng — nói phẩm đông^— chẳng biết giữ lễ nghi theo người cho trọng phép !

Bi-nhân xin mấy đấng ấy, hãy sửa cách tệ bấy lâu, lắt : muốn chào ai, chỉ có dỡ nón nhẹ-nhẹ khỏi đầu rồi họ xuống tới bụng, hoặc họ xuống thấp nữa, tùy theo chào người trưởng-thượng hay kẻ ngang mình, mà phải có ý nữa, là : khi chưa nón họ xuống thì chẳng bỏ lật ngửa lòng nón ra ngoài. Bà Baronne Staffe nói : « Chào ai bằng tay trái thì là trái phép và rất dị kỵ ! Nhưng cũng có chỗ chế-chăm cho những người chào tay trái nhằm địp buộc phải chào đó thôi ». Lấy lẽm khôn cho những người vô-phép, còn cầm ba-ton hay là điếu thuốc trên tay chào, đó vậy.

Người biết phép thì cầm ba-ton, cũng điếu thuốc bên tay trái, còn tay mặt để chào người, mới phải phép !

Đang khi chào-hỏi, người biết phép, đứng vững-vàng tế-chỉnh, và phải tỏ dấu kính phục kẻ trưởng-thượng, tỏ ý thân-mật cùng người bạn, hay kẻ ngan mình, hoặc nhỏ hơn.

Khi nào mình gặp người đáng kính trọng, mình phải dỡ nón trước chừng còn bốn năm bước trước, khi cùng nhau bắt-tay, mình phải cầm nón nơi tay đến khi người ấy đi qua, mình sẽ đội lên như cũ.

Nếu người trưởng-thượng mình chào đó, ra gián muốn dừng chơn lại, mình mau đến người, (cũng cầm nón trên tay) để đầu trần, chừng nào người ấy bảo : « Chú hãy đội nón lên » chừng ấy, mình sẽ đội. Khi cầm nón thì phải cầm tay mặt, xuội xuống ụp nón vào trong mình, tay trái cũng xuội ngay, hay là đặt trên ngực. Dầu mình lớn hơn cũng nhỏ hơn người nào, khi gặp mình phải mau dỡ nón chào trước, thế là tốt ; chớ đừng đợi người chào trước, mình sẽ chào sau, e cho người gọi mình thái thâm.

Như ngoài đường, người trưởng-thượng chào hỏi sơ mình mạnh giỏi, [illegible] hỏi người đang chắp tay giây phút. Lúc đi đạo chơi theo lỗ, cùng người bạn mình, gặp anh em bạn của mình, bạn mình chào thì mình cũng phải chào người ấy luôn. dầu cho người bạn của bạn mình; chưa biết mình lần nào hết.

Người nào chào mình, hoặc người lớn hơn mình, hoặc nhỏ hơn mình. hai đàng lạ mặt, dầu khi kẻ-nghịch mình mà họ gặp mình dỡ nón chào mình, thì mình phải mau chào trả lại ; chớ đừng làm theo thói chào cách thái-thâm, hay không thèm chào trả lại, ỷ mình lớn quyền, tưởng mình sang hơn mà gượ-gật đầu, thôi ấy rất nên vô-lễ. (*Mấy người có thói ấy, ngày sau có gặp cái mặt thái-thâm của họ nữa, có nên ngó đến họ nữa chăng ???*) Tục ngữ langsa có câu : « Mieux vaut être prodigue de saluts que d'en être avare » Tiếng chào cao hơn cỏ ; mình xa - xi với đời cho lắm, hơn là tiện tặng. Còn tục ngữ Annam lại hay nói : « Năng chào năng quen. » Như thuở nọ, có một vị quan-soái, ở Verginie đang nói chuyện với người đại-thương nơi giữa lộ, bỗng có một tên Mọi đi ngang qua thấy, bèn lật đật chắp tay chào Ngài. Ngài liền đáp lễ một cách rất khiêm cung ; song cộ ý chẳng vui lòng. Người đại-thương thấy vậy mới hỏi : « Bẩm Ngài, Ngài là một vị thượng tướng, cớ sao Ngài phải hạ mình mà đi chào trả với một thằng Mọi như vậy ?» Ngài liền đáp : « Thật, người Mọi mà nó biết lễ-nghi hơn tôi đó ! » ...

Lấy đấy mà suy, người có phẩm giá cao trọng chừng nào phải giữ gìn lễ nghi mà đối cãi với thiên-hạ cho lắm, dầu với một trẻ nhỏ cũng một tay hạ-lưu biết mình mà cung kính chào hỏi, mình cũng chẳng nên đổi dời. Nếu mình tặng mình mình là lớn, chẳng sá gì một cái xá, một tiếng chào của kẻ nhỏ dưới tay, thì xét ra cho kỹ như lời trưởng quân nói kia, bỉ lễ nghĩa mình còn thua sút nó. Vậy mà cách điệu của nhà quan Annam lại khác hơn, thái-thâm hơn ; quan lớn ít vì tôi cái xá cũng là tiếng chắc của ngu dân bên triều lộ. Tôi thấy nhiều lấy tôi, gặp cái cảnh ngộ như vậy, nước lắc ngu dân ấy liền chê nhân-quyền, biết theo mặt, theo mà đòi cái xá cũng là cái tiếng chào ấy lại, chẳng hay thượng-quan chừng ấy mới lấy chi mà trả lời ? « Phải, tôi chào Ngài, mà Ngài chẳng khẳng đáp lễ thì thôi, xin Ngài phải trả vốn cái chào ấy lại cho tôi ; tôi chẳng cần lời ».

Nếu quả có kẻ dưới tay bất hình sự vô lễ của mặt trượng-phu quân-tử, theo mà đòi hỏi vậy, tôi dám tưởng chắc quan lớn chẳng trả lễ, mà cũng chẳng lấy cam ngôn mi là mà trả lời, hoặc kiếm cớ chữa mình, mà quan lớn sẽ lấy cường quyền mà áp chế, trách sao làng thông có để cho dân giải loạn ngôn.

Dường ấy, lấy theo lễ-nghi phong-tục mà đoán, ai nghĩ cho ông quan ấy thể nào ? Nên chi trong lễ-nghi phong tục thường dạn, người mà muốn đặng thiên-hạ gọi mình lịch-sự, muốn cho thiên-hạ kính trọng mình, đi tới đâu có kẻ thua người bằm tôi đó, thì mình trước phải giữ lễ mình, mình sao cho lễ - nghĩa thường tại. Muốn thiên-hạ tôn-kính chào hỏi mình, trước mình phải tôn kính người và giữ lấy phép-tắc lễ-nghi, đừng để khi nào sai sót. Đừng tưởng mình là một vị quan nhân, ai ai cũng phải bằm chào mình ; mà lại phải trưởng đội nhựt đời dân-quyền tự-do, chẳng còn phải là đời quân quyền độ-quyen mà mong cậy quyền áp chế cho ra thói giả mang ; mình chẳng xét lỗi mình, lại trở mà bắt lỗi người thì rất đáng khinh đáng bỉ.

B. T. A.

CUỘC THẾ NGHỈ ÂU QUÁ NGÁN

Cái ăn no mặc ấm là cái cốt yếu của người đời, tưởng không còn chi lạ nữa, dầu rằng người có giữ cái tánh tự-nhiên hay là đổi cái tánh tự-nhiên cho mấy đi nữa, rồi cũng, không thoát khỏi cái tư-tưởng ăn no mặc ấm đó vậy ; dầu công-danh, dầu phú-qui — chung cuộc rồi, sự kết quả cũng không ngoài cái ăn no mặc ấm. Thế thì kẻ-vong của con người sự kết quả có phải bao nhiêu ấy chăng ?

— Phải, không những luận đến điều ăn mặc ấm đối với loài người là điều có quan-thiết đến tánh-mạng, mà loài người lại là một giống khôn ngoan để nhứt hơn cả loài động-vật thì sự ăn no mặc ấm nầy không cần nói mà ai cũng tất biết rồng cái mưu-sanh của loài người còn quá hơn loài động-vật kia nữa. Bao nhiêu mưu-mô, bao nhiêu trí-xảo, cũng đều đã trúc trong cái ăn no mặc ấm cả. Không bao giờ tưởng đến thì thôi, ôi ! bằng tưởng đến, thì ai cũng biết ngùi ngùi rằng, cuộc thế nghỉ âu quá ngán ! mà chớ. Bao nhiêu cái tinh-thần, cái hồn phách xu-hướng của loài người đã vì thế mà làm phải, làm quấy, mà làm dữ, mà làm lành, mà tranh-đành đoạt lợi, mà đi quốc trung-quân, v. v... thế thì cái cốt yếu của con người ở đời, còn chuyện gì nói nữa ? Chỉ xu hướng của loài người, khác hơn loài động-vật kia là bao nhiêu ấy, mà cuộc thế nghỉ âu quá ngán, chăng ?

Thật, luận-giả không thể bào chữa cho được—mà nói rằng, cuộc thế không chơn, chơn quá xương, mùi đời chẳng nếm, nếm thì ngán : luận-giả nghĩ cũng, rồi luận-giả cũng nhìn rằng, cuộc thế nghỉ âu quá ngán vậy. Người trải đời coi nói rằng :

« Trị sự thiều thì phiền não thiều,
Thức nhơn đa xứ thị-phi đa. »

Thế thì đã rõ người sanh ở đời, tỉ biết việc, tỉ hay phiền-não, lắm gian-dụ, lắm nỗi thị-phi, là lẽ tự-nhiên. Nhưng hỏi lại : người sanh ở đời, ai là người biết tỉ việc, mà ai là người lắm gian-dụ ? Nghĩ có phải.

Ngu si là kiếp bỏ rồi,
Khôn ngoan mới giống ở đời vậy ru?

Chưa, chưa đi. Chưa đi bên nào là bên phải làm. Lại cũng có câu rằng : « Xảo-giả chiết chi nô » *và* « Xảo-giả da lao chiết già nhàn. » *(Người khéo làm mọi cho kẻ vụng, vụ, khéo thì hay cực, vụng thì được sướng) Thế thì cuộc đời, cái khôn cái dại của con người, ai dám định bên nào là phải chẳng. Song luận giả trộm vướng rằng, dầu làm gì, rồi cái tư-tưởng con người cũng khuynh-hướng về sự ăn no mặc ấm đy thôi. Vì vậy, nên cuộc thế, nếu không nghĩ (thì thôi, bằng nghĩ, thật cũng nên quá ngán mà !*

Thôi, bây giờ đây, luận-giả không dám chỉ trích ra cuộc thế nào mà luận, luận-giả chỉ trưng cuộc thế là cuộc thế của mình đây mà luận, thì quốc-dân mình mới nghĩ làm sao ?

Ôi ! Vì nước vì dân, ôi ! vì quyền vì lợi, đó — tất cảnh rồi, rồi có phải cũng vì cái ăn no mặc ấm chăng ấy ???

Tinh-Tang.

Vô-tuyến điện

Bordeaux, ngày 23 Septembre 1922.

Nghị hòa phương Đông

Hôm thứ tư các ông Poincaré, Curzon và Sforza đồng định rằng nên mời một hội-nghị có đại-biểu các nước Ăng-lê, Ita-li, Langsa, Nhựt-bổn, Gờ-rec, Ru-ma-ni, Yougoslavie và Tuyết-kỳ để bàn-định về vấn-đề phi-hòa phương Đông

Hôm thứ năm hai ông Curzon và Sforza có hỏi ý Chánh-phủ nước mình.

Nợ Ăng-lê

Nhà băng Langsa « Banque de France » mới nạp cho nhà băng Ăng-lê « Banque d'Angleterre » một số tiền 2 triệu đồng livres sterlings. Tổng cộng số tiền đã nạp được 13 triệu livres.

Giải nhựt

Phi-công Sadi Lecointe được giải nhựt trong hoàn-cầu về sự bay mau. Ông bay một giờ được 341 ngàn thước.

Chánh-sách Anh-quốc

Báo « Times » đăng một cái thơ của ông Lord Grey nói rằng Pháp và Anh phải hiệp lực với nhau. Nếu Ăng-lê mà tách ra một mình ắt có hại nhiều.

Báo « Daily Mail » khuyên Chánh-phủ Anh nói theo gương Langsa và Ăng-lê mà rút quân ở bờ biển Détroits về.

Hoa-minh tiền

Nếu Đông-minh cứ binh đánh Tuyết-kỳ thì đánh tại Constantinople hay là tại Dardanelles thôi Hạ-kỳ cũng không dự hiết.

Báo « World » luận một bài rất dài nói rằng chánh-sách của Ăng-lê mà theo chánh-sách Langsa chừng nào thời bởi lo sự cuộc chiến-tranh chừng ấy,

Lửa thành Smyrne

Báo « Débats » rất khen lòng can-đảm của binh Thổ-sư Langsa chữa lửa mà cứu dân thành Smyrne. Lửa đã tàn rồi. Những kẻ muốn làm cho rối loạn thấy đều bị bắt ; chỉ nên thành Smyrne mới được yên-ổn như cũ. Đại hội-đồng Quốc-hội đã nhóm.

Chiếc tàu « Patrie » ở thành Smyrne chở về Mạt-xây 900 dân bị khổn, trong số có 413 người Langsa. Dưới tàu ấy cũng có người Arménéens cho nên quan Lãnh-sự Gờ-rec có xuống trước. Cũng có dân Gờ-rec theo tàu, nên những người Gờ-rec kiếu-cư tại Mạt-xây cô xuống tàu trước lắm. Những hành-khách đều tỏ lòng cảm-cảnh quan Cat-tàu vì sự hào-hiệp của ông làm cho cuộc đang sá được thuận-tiện.

Thành Rio-de-Janeiro

Hai vị phi-công Fonck và Pronal dự lễ tiếp được lòng dân-sự hoan-nghênh cách nào-nhiệt.

Đâu-xảo Thuộc-địa

Tờ nhựt-báo ở thành Genève nói rằng : « Cuộc đấu-xảo thành Mạt-xây làm cho cho quốc-rõ biết được những thuộc-địa của Langsa đã được thêm vẻ đẹ bội phần thế-kỷ thứ 18.

Báo « Morning Post » nói rằng : Trước đã chỉ-trích nước Langsa có ý chiếm-thủ binh-mã mong chiếm đoạt nước người nay thấy nước Langsa ước-ao cuộc hòa bình như khát thời rất lạ.

Cá-tích

Tại cửa biển Velez người ta mới tìm được một thành-phố Gờ-rec bị chôn-lấp dưới đất. Sẽ khởi công mà đào lên.

CHỢ PHIÊN HANOI

Chợ phiên Hanoi đến ngày 10 Décembre khai thị dặng để cho người cất thêm những gian mới, còn ngày bắt chợ là 24 Décembre.

KHUYẾN ĐỖ-BÁC

Con người sanh ra ở đời, phải lo làm việc nặng, việc nọ, phải biết ở kiếm ăn cần, thì dầu rằng không trở nên phú-túc, chớ cũng đủ mà chi-độ lấy thân, lấy thê-nhi. Thiếu chi là nghề-nghiệp sanh-nhai, sao là không lựa lấy một nghề mà làm, để ngày lối cũ thả buông theo bài bạc vậy ? Trước hết tôi thấy lắm người — trong đấy, thượng-lưu có, trung-lưu có, mà hạ-lưu lại là phần đông — rủ-ren nhau lấy ra những là : bài-cào, tứ-sắc, me, phé, đề, câu-cá cán-tôm, vân vân, để làm thế sanh-nhai cho qua ngày tháng ! — Trong cuộc giờn tiếu, khi thì kẻ, khi thì thua, á ! tài xỉa hồi : tự hấy nay, có ai được làm giàu chăng nhé ? Tôi thiệt chưa thấy ; duy thấy tán gia, bại sản, thấy thiên-hạ đâm-liều đó thôi. Than ôi ! Tôi thấy lắm kẻ — vì thua, túng quá — phải sanh tâm trộm cướp. Vì tục thường nói : « Cờ-bạc là ổ trộm cướp » là nên đề ý luôn-luôn. Ta cũng khá ghi-nhớ lời tục vì : « Của tàu đổ âm-ti ; của mình làm để trên gát ; của đánh bạc để ngoài sân ; của phù-vân để ngoài ngõ » mà dặn lòng lánh xa trường đỗ-bác cho rồi. Tôi đây cũng có sa-mê bài-bạc một lúc, nên dự biết sự hại của nó chẳng chi bằng !

Kia cha già chẳng đoái, mẹ yếu không thương ; vợ con bỏ bà lăn bỏ-lóc ! Nay gặt mình, tỉnh giấc mê-muội, thì-quyết từ đây chẳ thèm biết tới bạo-bài, là một sự lại rất đáng ghê, đáng sợ, đáng khinh, đáng bỉ là đường nào !

Vậy tôi xin khuyên ai công nên ngành mặt xa trường đỗ-bác, mà lo làm việc nghề, nghề khéo, thời khỏi lo thiếu trước hụt sau, hai nữa là khỏi sanh tâm làm quấy mà mắc phải rạo-rán, lại còn phải bị người bao-biếm.

Luôn dịp tôi xin nhắc một bài thơ

« Khuyến đỗ-bác » xưa, để chư-tôn xem chơi tiêu-khiển :

Đỗ-bác làm chi chẳng gọi *thăng*,
Trăm lần gian, lần để gì ăn !
Tác, yêu hay hại đoàn gia-nọm,
Tâm, chín thường vui sấp trẻ-măn !
Hào-kiệt lắm coi khăn áo rách,
Trượng-phu ghe thuở mặt mày *nhăn* !!
Sanh-nhai dầu thiếu chi nghề-nghiệp,
Nhằn-nhủ cùng ai khá tỉ-*răn*....

Lê-văn-Cội
Propriétaire à Tương-an,
(Bến-thé).

Đông-Pháp Thời-sự

NAM-KỲ

Ăn trộm bắt thời

Ở bến Thủ-thiêm trong đêm 21 rạng mặt 22 Septembre thiên hạ đang ăn giấc bay-hương, bỗng nghe tiếng la « ăn-trộm » thì ai nấy cũng đều lật-đật thức dậy. Còn không quản đang đi tuần bỏng nghe tiếng la làng thì chạy mà tay cầm một cái xà-beng, một cen dao nên đón bắt lại. Hỏi thì tên nầy khai rằng không có ăn cắp, đợi khách hơn hai tháng nay, nên liều mình đi ăn-trộm Đề 7 lần nó đến 15 rồi nhưng mà lần nào chẳng cũng hay hết.

Ghe chìm

Hôm 21 Septembre tại chánh giữa cầu quay và cầu Khánh-hội có một chiếc ghe chở trọ bị chìm vì tại chở khẩm.

Một tên cai phủ-đề đi hiệt

Có một người cai phủ-đề ở Régiment d'Infanterie Coloniale tên là G....., không biết đi đâu mà đề ba ngày rồi kêu appel kêu tên) không nghe không thấy chi cả.

Người thì nói vầy, kẻ thì nói vậy, nên không biết sao. Quan có day đi kiếm tìm, vì không biết chừng ra đi lại hay là có việc gì khác.

Ăn cướp bị bắt

Hôm kia gần lối Chợlớn có bắt đặng một tên minh mẫy có theo dấy. Hỏi ra thì một tát có khai rằng nó khi thang xuất nó có theo đám ăn cướp ghe lúa tác no ở trong kinh Saigon-Cholon, nên quan giải nó qua Tòa.

Xe-máy

Ông C... làm việc tại hãng L. Jacques thưa rằng ai không biết ăn cắp cái xe-máy hiệu *Pengeot* n° 649538 giá 125 đồng của ngài.

Tên Trần-Boan bán cafe thưa rằng có một tên la miệng cấp xe-máy hiệu Hà borough số 88 rồi chạy mất.

Ông R..... giúp việc với quan Trưởng-tòa Sicot thưa rằng cũng ai không biết ăn cấp cái xe-máy hiệu Wonder số 58776 của ông giá đáng 95 $.

Tên Thái-khai-Ky ở lo-ten thưa rằng cũng lại không biết ăn cấp xe-máy của y giá đáng 20 đồng.

Chạy phải ở tù

Ông R... giúp việc hãng Caffort thưa, hãng tên Huỳnh-thị-A... người ở cửa ngài ăn cấp đồ đạc của ngài cũ thảy là 1000 đồng.

Xét ra bắt đặng

CHOLON. — Vưng theo lịnh quan Biện-lý nên có tra xét tại làng Tân-qui-Tây và lãnh-chánh về ấp ăn cướp tên Cao-văn-Lung trong đêm 29 rạng mặt 30. Bắt đặng hồn tên đồng lõa trong vụ ăn-cướp đó, nên bên giải qua tòa.

Ăn mura của ai ! ?

Trước Thương-chánh số 2, có người xây được một cái ao mưa nên đem gởi tại hội Commissariat spécial des ports Saigon-Cholon.

Mua đời-mới

CHAUDOC. — Ông phó lục-sự Trà đi làm việc, có một mình bà lục-sự ở nhà. Đồng có tên May lại thưa Bà, ông biểu tôi lại mua tôi ba tấm 4 đồng đặng mua 2 con gà, chỉ còn 5 thiếc mới đầu. Vậy xin bà đưa 4 đồng cho tôi đặng mua đem về. Bà bảo lục-sự không được lẽ nên đưa tiền giấy 5 đồng lại cất đi, mà lại không thấy tên ấy đem về thì hung hay cái chi nên bảo người lại nhà hàng năm hỏi hỏi, coi. Đến ở chạy đi hỏi rồi trở về nói rằng tên May đã thôi ở nhà hàng năm Hồ vì nó đã trốn đi rồi.

Bắt tên May lại thì trước mặt bà lục-sự Trà nó nói rằng.

Thưa bà tôi nói lộn rằng tên đi tới Châu-đốc, chớ thiệt là nó còn ở Châu-giang vậy xin bà cho tôi 2 cắt đặng tôi đi xe kéo mà đi mua. Sớm mai giờ tôi đi kiếm cũng hết mà không ra. Bà lục-sự liền đưa cho nó 2 cắt, khi ra mà từ đó không thấy đặt mặt chi cả.

Quân móc túi

Hôm qua, đi Cholon về Saigon, chú bước lên xe-lửa, nghe mấy người dân-bà nói-năm rằng: «Hai thằng đi, là quân móc túi đa ! » Tôi lại hỏi, vì sao có biết, thì có nói có là người ở đó, thường gặp mặt hai bơm nầy, hay móc túi của người.

Tôi nghe nói vậy, cũng để ý dòm chừng, mà mấy chục người ngồi khúc xe hàng khi đó, cũng chẳm ngó 2 bơm; bộ nó nhắm không xong, nên lối Cho-quán, nhảy xuống hết.

Xin sở mật-thám để ý giùm, vì bơm nầy để bắt lắm, mà khó hay đề cũng vì... mà thôi.

Lý-Sĩ.

P.S. — Tại đầu cho-mới Saigon, cũng có 1 bọn nữa, cách vài ngày trước, tôi gặp nó sửa-soạn móc tới của 1 người, đang khóm lưng coi thùng hình, để tại đầu chợ nhóm đó.

BẠN HÁT CẢI-LƯƠNG

của M. Pierre TỪ ở Mytho

Thấy bạn hát cải-lương ở trong Cholon hát làm cho thêm buồn, mà trong ngàng đến ngày 29 Septembre được coi hát của ông P. Từ ở Mỹ-tho hát tại nhà hát bóng Cinéma Modern đường d'Espagne.

Bạn hát lấy Pierre Từ nầy hát thì chẳng là hay hơn bạn xã-bần hát trong Cholon đó.

Ai cũng ngóng trông bạn thầy Từ, nhứt là bọn lối là bọn hay ưa coi cải-lương, nếu muốn làm sao ngày gần chừng vài lại, đặng coi. Nghe nói bày giờ bọn diễn tích của M. Pierre Từ càng ngày càng giỏi còn luôn lại có nhiều tên mới hay lắm. Kể từ 29 Septembre cho đến sau cứ mỗi tuần thì bạn hát M. Pierre Từ hát hai ngày là đêm thứ bảy và đêm chúa nhựt. Hát như vậy cho đến sáu tháng, cứ hát tuồn ra tuồn luôn và cũi hoài hoài cho đến năng tới giao kèo mười rạp.

Thấy kẻ mộc sức cho người coi và Saigon từ ấy về sau lại có được một chỗ để tiêu khiển ấy cũng là may.

Quan nguyên - soái

Thưởng Tạ Đảng b
Chiến thu[illegible]

NGHỊ ĐỊNH :

Điều thứ nhất. — Toàn xứ lại làm một quận tuyển-cử viên quản-hạt bội đồng Lesque có theo cách bỏ thăm từ cử thứ 10 trong paragr. Chợ Giồng lối chỉ-du ngày 9 Juin 1922 nữa.

Điều thứ hai. — Quận tuyển-viên Annam mà thi trước mặt bà lục-sự mỗi quận, kể quá số thăm từ về đó thì sẽ định như sau nầy.

Quận thứ nhứt
Baria, Bienhoa, Thudaum

Theo lời nghị định
kể ra sau nầy là chỗ lí

QUẬN	CHỖ bỏ
Châu thành Saigon	Tại sở chỉ-du
Châu thành Cholon	Tại sở chỉ-du
Bachieu	Châu th
Baria	Châu th Vungtà
Bentre	Châu th Mocay
Bienhoa	Châu th Châu th
Cantho	Châu th Cântl
Chandoc	Châu th Tânch
Cholon	Châu th
Giadinh	Châu th
Gocong	Châu th
Hatien	Châu th Phuquo
Longxuyen	Châu th Chomo
Mytho	Châu th Cailay Anho
Rachgia	Châu th Longp
Sadec	Châu th Cáilâ
Soctrang	Châu th Châu th
Tanan	Châu th Môchâ
Tayninh	Châu th
Thudaumot	Châu th Hocqu
Travinh	Châu th
Vinhlong	Châu th
Poulo-Condore	Châu th

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HỠI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuộc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rồi và thuốc trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sãng Algérie quả thiệt là đồ thổ sãng Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng. Hãy nên hút thuốc hiệu **Trái Đất**

Công-văn

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 19 Août 1922.

Định cho ông Lam-van-Yết khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn một sở công thổ đặt thành 121 mẫu 68 sào 05 thước số hiệu 66, 70, 71, 74, 76, 80, 161, 161, tờ thứ 10 họa đồ làng Tan-hoi, tổng Kien-hao hạt Rachgia.

Người khẩn phải lập tức đóng thuế đất này.

* * *

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 19 Août 1922.

Định cho ông Joseph Mayer khẩn tạm một sở công thổ đặt thành 533 mẫu 23 sào tọa lạc tại làng An-binh-tây Binh-an, quận Mytho.

Bắc cận: giáp chừa lộ theo mé biển (tỉnh Cây-dương).

Đông cận: rạch Song chinh.

Tây cận: rạch Ông và công thổ quản hạt y như hàn ấn có vẽ ranh màu vàng đính theo lời nghị này.

Từ nay cho đến ngày đất nầy thành thuộc rồi, thì phải cho dân làng An-binh vô ra nơi sở đất, dân làng ấy cần được phép thủ lợi những ổ ong mật ở trong sở đất nầy.

Người khẩn phải tuân theo các khoản buộc trong lệ luật về sự khẩn đất công thổ.

* * *

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 19 Août 1922.

Định cho tên Lê-văn-Kinh khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn một sở công thổ đặt thành 11 mẫu 46 sào 04 thước tọa lạc tại làng Vinh-thanh, tổng An-ph ng, quận Sadec.

Bắc cận: đất người khẩn,

Nam cận: Long-hậu,

Đông cận: Lê-văn-Nhỏ,

Tây cận: Lê-văn-Minh,

y như bản đồ có vẽ ranh màu vàng đính theo lời nghị nầy.

Người khẩn phải lập tức đóng thuế đất nầy.

* * *

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 19 Août 1922.

Định cho ông Dương-ngọc-Qui khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn một sở công thổ đặt thành 51 mẫu 77 sào 50 thước số hiệu 30 10 15 8, tờ thứ 3 họa đồ làng Vinh-my, tổng Thanh-hoa, hạt Baclieu.

Người khẩn phải lập tức đóng thuế đất nầy.

* * *

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 19 août 1922.

Định cho ông Đàm-văn-Nguyên khẩn đốt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn một sở công thổ đạt thành 3 mẫu 21 sào 90 thước số hiệu 10 b, tờ thứ 6 họa đồ làng Tinh-trạoc, tổng Phước-minh-thuo g hạt Bienhoa.

Người khẩn phải lập tức đóng thuế đất nầy.

Gia truyền tập

Gia chun vô lỗ tai
Ăn nhằm khí chuộc
Dùng coli cá nấu ăn thì chết
Giải độc mủ cây giá
Lá chuối tiêu.

Ai bị đia chun vô lỗ tai thì lấy một ống mà nhỏ vào, thì vô hại.

Nhiều khi lớn-bà vô ý cơm ăn còn dư không dậy đề chuộc lội vô ăn, một hai khi chuộc dực và cái lại với nhau trong đấy mình không hay ăn nhằm khí nó, thì phát chứng điên, hay chun vô xỏ gốc tối mà trốn, cặp con mắt hay ngó dáo-dát, thì phải mau mau bắt một con mèo treo lên chỗ nào đó dưới thì để một cái mâm thau chuồi cho sạch, đoạn dùng roi mà đánh con mèo cho nó đái vào mâm rồi lấy nước đái mèo đó mà cho người bịnh uống, thì hết bịnh.

Cây cà ăn trái, hễ nó chết thì bỏ, đừng có dùng cây nó mà làm cải chụm nấu; hễ dùng làm củi mà nấu ăn, thì chết, không phương chi cứu sống lại dặng.

Rủi bị mủ cây Giá văng vô con mắt hay là vô miệng, thì mau bắt con Ba-khía sống, rửa sạch đâm nát mà đặc con mắt hay là nấu mà xông miệng với ba lần, thì vô hại.

Một hai khi bắt cầu xé là chuối Tiêu mà nếm núc ve dựng rượu, uống thì chết.

THÂN-KIẾT (*Haliên*).

Quan nguyên - soái Nam - kỳ,

Thường thy Tam đẳng bên tình,
Chiếu theo.....

NGHỊ ĐỊNH :

Điều thứ nhất. — Toàn xứ Nam-kỳ gộp lại làm một quận tuyển-cử 10 vị nghị viên quản-hạt hội đồng Langsa, họ sẽ đắc cử theo cách bỏ thăm từ số, chiếu theo thức lệ trong parag. Chót điều thứ 16 trong lời chỉ-dụ ngày 9 Juin 1922 nói về vụ ấy.

Điều thứ hai. — Quận tuyển-cử 10 vị nghị viên Annam và chỗ để kiểm thăm trong mỗi quận, kết quả số thăm từ quận sẽ gộp về đó thì sẽ định như sau nầy.

Quận thứ nhất

Baria, Bienhoa, Thudaumôt, Giadinh, Tayninh, Cânnôn thì số thăm các quận sẽ gộp về Giadinh.

Quận thứ nhì

Saigon Châu-thành, Cholon, Cholon hạt, Mytho, Tânan, thì số thăm các quận sẽ gộp về Saigon.

Quận thứ ba

Bentre, Gocong, Travinh, Vinhlong thì số thăm các quận sẽ gộp về Bentre.

Quận thứ tư

Sadec, Longxuyên, Châudoc, Hatiên, Rachgia thì số thăm các quận sẽ gộp về Sadec.

Quận thứ năm

Canlho, Soctrang, Baclieu thì số thăm các quận sẽ gộp về Cantho.

CHỖ BỎ THĂM

Theo lời nghị định của quan Nguyên-soái Nam-kỳ, định các chỗ kẻ ra sau nầy là chỗ thừa-sai sẻ đến đấy mà bỏ thăm :

QUẬN	CHỖ BỎ THĂM	PHÂN BIỆT RA
Châu thành Saigon	Tại sở tây-tịnh bộ-lý	Châu thành Saigon.
Châu thành Cholon	Tại sở tây-tịnh bộ-lý	Châu thành Cholon.
Baclieu	Châu thành.	Nội hạt, trừ quận Camau.
	Châu thành Camau	Các làng quận nầy.
Baria	Châu thành	Nội hạt, trừ quận Vũngtàu.
	Vungtau	Các làng quận Vũng-tàu.
Bentre	Châu thành	Các làng trong hạt trừ ra các làng ở cù-lao Minh.
	Mocay	Các làng cù-lao Minh.
Bienhoa	Châu thành	Nội hạt.
Cantho	Châu thành	Nội hạt trừ quận Cáulơ.
	Cáulơ	Các làng quận nầy.
Chaudoc	Châu thành	Nội hạt trừ quận Tân-châu.
	Tânchâu	Các làng quận nầy.
Cholon	Châu thành	Các làng nội hạt.
Giadinh	Châu thành	id.
Gocong	Châu thành	id.
Hatien	Châu thành	Các làng nội hạt trừ cả lao Phú-quốc.
	Phuquôc	Các làng cù lao ấy.
Longxuyên	Châu thành	Các làng nội hạt rừ quận Cho-mới.
	Chomoi	Các làng quận nầy và kinh Tháp-mười.
Mytho	Châu thành	Các làng nội hạt trừ ra các làng quận Cái-bè và An-hóa.
	Caibè	Các làng quận nầy.
	Anhoa	id.
Rachgia	Châu thành	Các làng nội hạt trừ ra làng ở Long-mỹ
	Longxuy	Các làng quận nầy.
Sadec	Châu thành	Các làng nội hạt trừ ra ở làng Cao-lãnh.
	Caolanh	Các làng quận nầy.
Soctrang	Châu thành	Các làng nội hạt.
Tanan	Châu thành	Các làng nội hạt trừ ra ở làng Mộc-hóa.
	Môchoa	Các làng quận nầy.
Tayninh	Châu thành	Các làng nội hạt.
Thudaumot	Châu thành	Các làng nội hạt trừ ra làng ở Hớn-quản.
	Honquan	Các làng quận nầy.
Travinh	Châu thành	Các làng nội hạt.
Vinhlong	Châu thành	id.
Postes-Condors	Châu thành	Các cù-lao.

Ngày 26 Septembre 1922

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	Achat	Vente
Nhà nước		
Ngân hàng Đông-Pháp	7 31	
Ngân hàng Hongkong & Shanghai	7 30	
Ngân hàng Chartered	7 30	

Quốc trái Đông-pháp...49850

GIÁ BẠC ARGENT FIN TẠI LONDRES

Đồng nhai

Tại Paris ngày 25 Septembre 1922

	Trả mái	Trả 5
Ngân hàng Đông-Pháp	31 1/2	32 1/4
Ngân hàng Hongkong & Shanghai	31 1/8	
Ngân hàng Chartered	31 1/8	31 1/4

GIÁ BẠC LIVRES STERLING

Tại Paris ngày 25 Septembre 1922

Ngân hàng Đông-Pháp	58 Dr.	50
Ngân hàng Hongkong & Shanghai	58	125
Ngân hàng Chartered	58	625

QUỐC TRÁI CỦA ĐẠI-PHÁP

Tại Paris ngày 24 Septembre 1922

5% lợi 5 %	62 10	Và lợi 5 %	1920	90 25
5% lợi 5 %	1918	Và lợi 5 %	1920	90 25
5% lợi 5 %	1915	Và lợi 5 %	1920	90 25

MỖ CỐC

Giá thứ chỉ dẫn sinh sống Saigon bao trả lại 4 mươi trăm bỉ 18

Vinhlong	2,90	4,45
Cần-thơ	4,10	4,30
Sadec	4,15	4,25
Châu-đốc	4,20	4,35
Vĩnh-long	3,90	4,10
Giá thường	3,91	4,03

Giá vàng của hiệm SÂM-QUẢNG-HƯNG, mỗi lượng là 45 $ 80.

MỘT CÁI TIN LÀNH

Bổn tiệm mới tiếp được vỏ xe hiệu mới **PNEUX A TRINGLES, « BERGOUGNAN CABLÉ »** Xin bán cho chư-tôn giá rẻ hơn các nhà khác.

XIN ĐẾN XEM TẠI TIỆM

L. DESMARQUOY & Cie

ở đường Bd Charner, mãn bài số 144

SAIGON

MUỐN CHO CHỦ-TÔN MỖI NGƯỜI ĐƯỢC HƯỞNG CÁI LỢI ẤY, CHÚNG TÔI XIN NHÀ CHO HUỀ-HỒNG CHO NHỮNG BẠN HÀNG MỚI.

TẠI HÀNG CŨNG CÓ BÁN

VỎ XE KÉO và XE MÁY ĐẠP ĐỒ MỚI ĐỀN CŨNG HẠ GIÁ

RẤT TIỆN CHO QUÍ-KHÁCH

ở Saigon — Giadinh

Nhà thuốc Nhị-Thiên-Đường ở Cholon có bán những thứ thuốc rất thần-hiệu, xưa nay qui-khách đều biết.

Nay vì muốn thuận-tiện cho qui-khách ở châu-thành Saigon và Giadinh, nên từ đây *Nhà họa chon-dáng Nguyễn-đức-Nhuận ở* ngang gare xe-lửa giữa chợ-cũ Saigon có trữ bán đủ các thứ thuốc của nhà thuốc Nhị-Thiên-Đường. (Chẳng thiếu thứ nào).

Bán y giá; rất tiện cho qui-khách mỗi khi cần-dùng; xin qui-khách quan-cố.

店舖首領金蘭芝貢西

Lời rao

Nay tôi xin cho các Ông các Bà đặng rõ. Tại tiệm tôi ở bên Âu-châu mới gởi qua những hột thủy-xoàn nước trắng xanh, và cũng có các thứ đồ Nữ-trang bằng vàng kiểu mới đủ thứ lại có nhận hột-xoàn lớn nhỏ cũng làm thiệt khéo lắm.

Các xứ (Thới Tây) cũng có mới gởi qua thứ đồng-hồ treo lớn nhỏ, và kiểu trái quít còn máy móc thì thiệt tốt và chắc có đủ 15 hột chai đi đúng. (15 Rubis) hiệu :

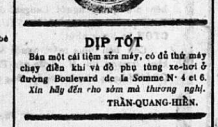
« CYMA »

Giá bán nhẹ hơn các tiệm khác như chư qui khách muốn mua đồ chi, xin tới tiệm tôi thì tôi sẽ hết lòng tiếp rước.

Tiệm thợ bạc

KYUN

n° 179. Rue Catinat SAIGON



DỊP TỐT

Bán một cái liệm sửa máy, có đủ thứ máy chạy điện như là đờ phụ tùng xe-hơi ở đường Boulevard de la Somme N° 4 et 6.

Xin hãy đến cho sớm mà thương nghị.

TRẦN-QUANG-HIỂN.

LÀM THIỆT MẠU

Tại nhà in l'Union có thợ khắc bản hiệu bằng đồng (petites plaques en cuivres) khắc tên họ đề gắn xe máy đạp (Bicyclettes). Làm mau, khéo, mà giá lại rẻ.

ông BRUNEL

166 bis đường Paul Blanchy Saigon

CÓ BÁN :

Máy xay nè đề răng gạo (có bằng cấp), xây bằng tay từ 30 đồng cho đến 100 đồng đề được từ 100 cho đến 400 kilo mỗi ngày.

Cho mướn từ 10 đồng cho đến 15 đồng một tháng.

Máy làm gạch tây theo kiểu mình, đặt làm 50 đồng (có bằng cấp).

Máy phòng ăn trộm đề sau cửa hay là chỗ cửa sổ.

Tính luôn tiền gởi Contre Remboursement 2 đồng.

Tính luôn tiền gởi Contre Remboursement 1 đồng.

MUỐN BÁN

Mười cái xe kéo còn mới tinh, kiểu đẹp chừa chạy lần nào cả.

Hỏi thăm cùng viết thơ thương nghị xin do nơi :

Mme LY-CHI.

Chez M. le Chef Mécanicien de la Rizerie

BANG-TECK-GUAN.

Bình tây. — CHOLON.

HÃY ĐẾN TẠI NHÀ CHỤP HÌNH

PHOTO STUDIO

MÀ MUA

Giấy Auto-Vireurs (Virage à l'hyposulfite) Setona và Paget, 0 $ 74 một xấp 9/2 và 13/18.

Jotona P. O. P.....	1.20	id.
Routs de cévser...	1.15	id.
Lumière.....	0.65, 9/12	13/8 và 18/24 và giấy au citrate d'argent (Virage à l'or).
Ilford P. O. P. tropical	1 $ 10	id.
Từ cuốn 6 tờ	50/60 : 5 $ 65	và 12 tờ = 10 $ 80.
Lumière.....	0 $ 55	mỗi xấp 9/12 13/18 và 18/24.

PHOTO STUDIO

Số 136 tới 138 *đường Catinat*

SAIGON.

NHÀ CHỤP HÌNH HIỆU :

"Photo Nadal"

120, ở đường Catinat, số 120

SAIGON

Các nhà chụp hình ???

Chụp hình chơi và chụp hình ngày

Chiếc tân AMBOISE mới cho lại những kiểu, giấy, hiệu Spécial contaste Crumière « DRAGON » vách hình, đèn đọi đủ làm ra cho lớn, máy phòng vuông, thứ 13x18, 18x24 và 24x30, ống dòm hiệu : Krauss, Tessar, Zeiss, Berthiot, vân vân.

Trong bổn tiệm, chư-tôn muốn mua các món đồ dùng chụp hình, thuốc và đồ phụ tùng đều có cả, mà giá đã rẻ lại tốt nhứt không có đâu bằng.

DỊP MAY

CHO AI MUA ĐẶNG :

I. — Hai cái đèn roi lớn, hai cái đèn hai bên xe và một thùng chứa hơi đá xe hơi.

II. — Với một cái xe hơi hiệu **RENAULT** còn tinh-hảo, năm chỗ ngồi, chạy điện khỏi.

Ai cần dùng mua, sẻ bán gấp

Hỏi đều chỉ, do nơi M. Rethoré ở Ty thiếc lộ (chemins de fer)

NHÀ BUÔN BÁN TIN CẬY

của M^r **A. B. M. B. DEEN**

Ở đường Boulevard Charner mãn bài 48

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Những thủy xoàn và ngọc ngà tốt, giá rẻ, và cũng có làm đồ nữ trang theo kiểu cách Langsa rất khéo.

PHARMACIE PRINCIPALE

Của ông L. SOLIRÈNE. quan bào-chế hạng nhứt ở đường Catinat về đường Boulevard Charner mãn bài 48

Tây, SAIGON

RƯỢU THUỐC TRỊ BỊNH THỜI

ÉLIXIR ANTICHOLÉRIQUE HOLBÉ

Đã nhiều năm rồi thiệt là hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG

Một là phải đề phòng trước :

Trong con cơ thời khí, muốn tránh khỏi bịnh dịch, thì phải uống trước khi ăn cơm một muỗng cà-phe *Rượu Anticholéreux*, sớm mai và chiều cũng vậy.

Hai là : Khi chớc bịnh :

Khi bị thiên thời rồi (ấu tả) nhiều làm cũng là một mất hết sức) người bịnh phải uống một muỗng cà-phe *Rượu Elixir Anticholériques*, cứ một chặp 10 phút đồng hồ thì uống một muỗng hay là 8 phút cũng đặng.

Lại nữa, phải theo rượu chỉ cho nhiều cả mình người bịnh. Khi thì cho nồng cà-phe hay là trà tàu nóng, phải pha rượu Rhum, rượu Mạnh, hay là rượu Annam cũng đặng.

Thuốc rượu *Elixir Anticholériques* là mạnh chữa bịnh thiên thời lắm, lại làm cho người bịnh mau mạnh.

Mỗi người nên mua một vài chai mà dự phòng đặng khi nào có bịnh thời khỏi mà tìi.

Giá mỗi vo ..... 0$50

Cô mua thuốc nầy phải coi cho kỹ coi tên SOLIRÈNE, và hiệu con rằng có chữ chứng bổn làm sự giả mạo.

PHAI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY NÀI CÁI KÝ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn học đều có đóng hiệu **MIDY.**

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.

Trong mày nhứt Thục.

Có một mình nhà thuốc **Pharmacie principale** của ông L. SOLIRÈNE *ở ngang nhà hát tây Saigon có bán mà thôi*

THUỐC HIỆU

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Thomas có chế một thứ thuốc hiệu là Đông-dương Thần-trước Santal Citrin tinh.

Trong tờ « Times-bảo tháng Juin năm 1865 trương thứ 571, ông lương-y ấy có làm một bài diễn-thuyết như sầy :

Thuốc nầy hay hơn thuốc Copahu và Cubèbe nặng nó có hai mà mùi thơm thọ; đều nặng nó có hai mà mùi thơm thọ; đều nặng hoa nhiều càng không phải là, nặng nó rồi cất mùi nước đái phải khác xa, và trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm nó.

Thứ thuốc Salol các y viện đều dùng nó đã đặng 25 năm nay, nặng nó vào thì lợi thấy, bổ thận.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhồi vị Salol vào trong Santal tinh làm cho hai vị thuốc nhập làm một, mà trợ lão đương càng là bổ dưỡng kẻ trai tráng.

Thuốc nầy đề uống lâu, bổ vào bụng rồi thì mau thao.

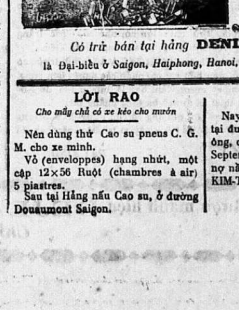
CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống từ tám hoàn cho tới mười hoàn thì chắc lành bịnh lâu, bất kỳ lâu mới gì phải mạnh rảo.

Tại tiệm thuốc *Pharmacie principale* của ông *L. SOLIRÈNE*, là bào chế ý khoa tân-sĩ và nhứt hạng bào-chế y-sanh, ngang nhà hát Tây, Saigon, có bán.

Thuốc hút Trái-Đất hiệu : « GLOBE »

LÀ NHỨT HẠNG TRONG HOÀN-CẦU NÀY



Hãy hút thuốc *Trái-Đất* hiệu « GLOBE ».

Thuốc hút hiệu *Trái-Đất* « GLOBE » đà ngon mà mùi lại thơm thọ, hút không khô cổ.

Chẳng có thứ thuốc hút nào bì với thuốc hút hiệu « GLOBE » cho được; trong Lục-châu đông-bang đều hút thứ thuốc hiệu « GLOBE » cả

Có trử bán tại hãng **DENIS FRÈRES**

là Đại-biểu ở *Saigon, Haiphong, Hanoi, Pnom-Penh và Tourane.*

LỜI RAO

Cho mấy chủ có xe kéo cho mướn

Nên dùng thứ Cao su pneus C. G. M. cho xe mình.

Vỏ (enveloppes) hạng nhứt, một cặp 12×56 Ruột (chambres à air) 5 piastres.

Sau tại Hãng nầu Cao su, ở đường Douaumont Saigon.

XIN LƯU Ý

Nay tôi là **LÝ-THỊ-KIỂN**, chủ phố tại đường d'Ayot số 19, rao cho qui ông, qui bà rõ : kể từ ngày nay, 23 Septembre 1922, tôi không chịu lãnh nợ nần chi-của con tôi tên là THÂI-KIM-THUẬN nữa.

Mme LÝ-THỊ-KIỂN.

19, rue d'Ayot, SAIGON

PHẢI HÚT THUỐC IMPÉRIALES

A. COURTINAT & Cie — SAIGON

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

nhứt hạng bào-chế sư

KẾ NGHIỆP CHO ÔNG G. RENOUX

ở ngang nhà hát tây. — SAIGON

Tiệm thuốc nầy đứng bực nhứt đã lâu năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp nầy.

Tiệm thuốc nầy được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng, nhờ có một ông thầy bào-chế nhứt hạng, văn là cư-nhơn bác-vật xuất thân, đứng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách rất kỹ lưỡng, tráng theo toa của các quan thầy thuốc ra cho người ta; lại nhờ có người Tây và người Nam thầy thầy đều tin cậy.

Tiệm thuốc nầy cứ đo theo ý người ban hàng mà bán thuốc, hoặc tuân theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào làm sai, hầy là lúc trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi rồi không đem thứ thuốc khác mà đổi thế vào.

Tiệm thuốc chánh của ông L. SOLIRÈNE khuyên những bạn hàng!

Nên dùng thuốc của ông L. SOLIRÈNE là một người chơn thiệm nếu ngày thường, chiều nhau cai nỉ;

Vì thuốc tinh tấn, mỗi lần thuốc bèn tây gởi qua đều có thí nghiệm cho rõ tốt xấu, thiệt giả;

Vì có bạn hàng đông đảo, nên bán mau hết, không có thuốc cũ;

Vì có quan thầy bào-chế nhứt hạng, xem xét kỹ lưỡng cách bào-chế thuốc cho y theo toa của quan thầy.

XIN GHÉ MẮT

Ở đường Catinat Saigon mới mở ra một cái tiệm bán đủ đồ gia vị, nào các thứ rượu chát, rượu Champagne, nước suối, bánh hộp, nào dầu thơm, đồ dùng theo việc nấu nướng, đồ hằng pha-lý, bằng sành, đồ bạc, dao, nĩa, muỗn, nước, đủ thứ trái cây tươi bèn Đại-pháp đem lại mỗi chiếm lần.

Epicerie Saigonnaise HÔNG-VĂN et A-PHÁT

No 167-169, rue Catinat SAIGON

Bán sỉ, bán lẻ.

Giá rẻ hơn các nơi. Gởi đi khắp lục châu, gởi hàng, đem tiền tới nhà thơ lãnh (contre remboursement.)

Xin quí-khách ông các hễ có điệp đi Saigon ghé lại tiệm tôi mà xem công cuộc chàng tôi bước bàn.

TIỆM BÁN VÀNG TÂY

HIỆU

CON RỒNG VÀNG

Ông GIUNTOLI *Chủ-nhơn ở tại đường Catinat môn bài số 135 và 143, gần bến Pháp-Việt Khách-lầu*

(Grand Hôtel de France)

Kính mời chư quí bà và chư qui ông đời gót ngọc đến tiệm bổn mà mua đồ Nữ-trang làm theo kiểu Annam cho bạn đồng-bang ta dùng. Chẳng thiếu chi là hoa-tai, cà-rà, dây-chuyền, đồng-hồ, mài-day bằng vàng, bằng bạc, trọn hay là có nhận đủ thứ hột xoàn.

Cũng có bán đủ thứ kiểu soi con mắt bằng ni-kèn, bằng vàng và bọc vàng, kiểu thiệt bằng thầy tinh, trong cả hoàn-cầu đều ưa dùng và các lương-y cũng đều nạp dụng.

Còn hột xoàn thì chẳng thiếu thứ chi: lớn có, nhỏ có, nước trắng thiệt tốt, hoặc chưa nhẫn, hoặc làm sẵn trong cà-rà, bông tai đủ kiểu.

Ông GIUNTOLI, chủ tiệm vàng hiệu CON RỒNG VÀNG, hồi trước có làm thợ bạc và thợ làm đồng-hồ, nên biết coi cal quản các người làm công.

Chư quí bà và chư qui ông có mướn làm hay là mướn sửa đồ Nữ-trang thì xin đem tới tiệm mầy, thiệt sẽ được vừa lòng chẳng sai.

Trong Lục-châu chư quí-bà và chư qui-ông có cần dùng đồ Nữ-trang thì xin hãy đến tại tiệm « CON RỒNG VÀNG » nầy vì tại tiệm nầy bán đồ thiệt tốt và giá rẻ hơn các tiệm khác.

NAY KÍNH.

Nhàn đàm

Đi đâu cho mỗ theo cùng!

Anh kia nhà thì nghèo, mà có tánh không siêng, vợ thấy vậy mới nản ni: « Anh sao chẳng lo công ăn chuyện làm, bỏ phú cho một tôi, phận đàn-bà lo sao cho xiết. » Anh chồng trả lời rằng: « Má nó ôi, tôi mới đi xóm gặp ông thầy coi tướng cho tôi, ổng đoán rằng; sao vậy tôi phải 2 vợ cầm của mới được, bằng không có thì phải nghèo đời, má nó nghĩ coi. Thà không làm cũng nghèo vậy; phải chi má nó chịu kiếm thêm 1 đi nhỏ nữa. Chừng ấy má nó khỏi biểu tôi cũng tự nhiên bương chải, làm đồng nào còn đồng nấy, ý lời thầy đoán chắc không sai. » Vợ nghe nói lấy làm tin thật (phần nhiều dân-bà hay tin-dị đoan). Cách chẳng bao lâu chỉ mới kiếm dạng một người vợ bé, đem về cho anh ta. Về ở dặng dâu vài tháng. Lúc nầy anh chồng càng làm biếng bằng hai khi trước nữa. Chị vợ thấy, vậy giận mới hỏi « Mình hứa với tôi khi trước, quên rồi hay sao? » Anh chồng nói: « Mà nó khéo thời thôi, khi trước có một mình má nó còn nuôi tôi nổi thay, huống hồ bây giờ, tới 2 người nuôi, má còn rầy gì nữa ». Vợ nghe nói tức mình song để dạ, bèn rủ đi nhỏ trốn đi, chớ ở đây làm mọi nó ở đời. Hai người tới lại chờ anh chồng ngủ quên, mới tom góp, đồ đạt để trong cần xé, đậy lại để sẵn đó, chờ canh khuya lén bước. Chẳng dè dợi lâu mỏi mệt, hai người vô nằm ngủ quên. Anh chồng thức dậy đi tiểu, thấy đồ lũ khũ, ngỡ ý biết hai vợ mình muốn trốn. Anh mới lấy đồ ra hết, rồi chun vô ngồi trong cần xé, kéo nắp đậy lại như cũ. Chừng hai vợ giựt mình thức dậy, sợ trễ lật đật ba chớp ba sáng, xô đòn gánh vô khiêng dong ruổi. Sợ chồng hay theo kịp, hai chị đi riết một hơi tới mặt trời mọc cao nghiệu mới ngừng lại nghỉ. Chồng ở trong mắc tiểu, song cũng cắn răn rán chịu. Tới chừng đó, thấy không khạm bèn dải liều trong gió. Chị lớn thấy nước chảy ri rỉ, mới rầy chị nhỏ, sao có vô ý để chui nước mắm không đậy nắp đồ chầy rảo. Chị nhỏ lật đật đi nắp giỏ dặng sửa lại kẻo đồ ướt đồ hết. Hay đâu dở nắp cần-xé lên bỗng thấy anh chồng lồm cồm dượng dậy. Chị nhỏ thất kinh, miệng là bài-hải; còn chị lớn cũng đứng chết sững. Anh chồng mới cười và nói: « Bây đi đâu cho tao đi theo với chớ! »

Tâm-lưu-Hải

Trường-Kế (Socrang)

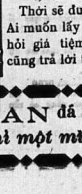
DẦU

ESSENCE DE MENTHE

THỨ THƯỢNG HẠNG CỦA ÔNG L. SOLIRÈNE KẾ NGHIỆP CHO ÔNG RENOUX KẾ QUYỀN CHO SOLIRÈNE

Khắc đặc với hay trị nhiệt đau, đau gân cốt, đau xóc bóng v.v. rất thần hiệu

Về tròn môn bằng



Giá mỗi ve..... 0 $ 60

Mỗi mười ve..... 5 00

Ai muốn MUA SỈ (*EN GROS*) những hàng TƠ, LỤA BẮC-KỲ, (*Soieries du Tonkin*) cho được hàng tốt, giá rẻ, nên viết thơ mau mau cho tiệm.

Maison Tonkinoise

ĐỒNG - THỊNH

4, Rue de la Soie Hanoi

Thời sẽ được lời nhiều

Ai muốn lấy kiểu (Echantillons) hỏi giá tiệm Đồng-thịnh ấy cũng trả lời tử tế.

CÁO BẠCH

Kính cáo: Chúng quí Ông, quí Bà, quí Thầy, quí Cô, và chư Quân-tử đặng hay. Tiệm tôi hiệu là KỲ KỲ trước ở tại đường Thủy-binh (Rue des Marins) môn bài số 448, lập ra đã lâu đời rồi, hơn 30 năm nay có dư, xa gần đều biết danh tiếng tiệm tôi làm đồ khéo.

Nay Bổn hiệu tôi đơn tiệm lại đường Thủy-binh (Rue des Marins) số 419, ở gần nhà hát bóng Casino cần thì bổn, có lãnh làm các thứ Cà-rà làm sẵn đặng nhận hột xoàn, hột xai lông đồ trắng, nhiều kiểu khéo theo kim thời, theo cách Langsa, Nam, Tàu, làm thiệt chắc chắn, và có xoàn tấm, ngọc thạch thiệt tốt, cũng có làm kiểu vàng, dây chiền, neo, bông tay, cà-rà cứ thọ, cà-rà cứu liền huờn, tủ-xếc, trâm, móc tai, nút áo bằng vàng, làm đồ sẵn mà bán, theo cách thức của quí ông, quí Bà, chưng theo đời Văn-minh, và có trữ bán đồ phụ tùng về việc làm đồ nữ trang.

Tiệm tôi thiệt là có danh, làm nhiều món khéo lắm, nhiều ông bà đều khen ngợi vừa lòng đẹp mắt, làm lại mau rồi, thiệt tình chơn chất ngay thẳng, chẳng hề thêm bớt chết nào.

Sau đây Bổn hiệu xin qui Ông, quí Bà hãy chiếu cố ghi lòng đừng bỏ qua, khi rảnh việc đời gót ngọc đến tiệm tôi chơi, vô ra thông thả, thì tôi hết lòng trong tiếp rước một cách tử tế.

NGÔ-BẮC-TƯỜNG

Chủ nhơn cẩn cáo.

No 419, Rue des Marins, Cholon.

TRỊ BỊNH YẾU PHẠP

(Conseils médicaux)

Câu ví muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rét, hoặc nóng lạnh, tỉ sự không dặng tiện, thì hãy mua rượu Khum-mana là rượu thiệt ba rết, chuyên trị sự rét hơn các thứ rượu khum khác.

Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thứ giả, hãy hỏi cho rõ: coi ve có dán nhãn trắng. (

Có bán trong các tiệm hàng xén

BÁN RUỘNG MÚI

153 h 53 a 70 c nơi rạch ông Bổn, gần chợ Bacliêu. Ai muốn mua thì đến tại *Saigon số 138 đường Lagrandière* mà định giá.

Mỗi năm mùi bán được chừng 8000 đồng cho tới 10.000 đồng thì theo mùa.

西貨貴昌利銳私舖

DƯƠNG-ĐIỀN

MARCHAND DE MEUBLES

109-111 Rue Catinat

SAIGON

XIN CÁC PHÚ-ÔNG CHÚ-Ý!

Làm người ở đời lấy chi làm sự nghiệp? Như muốn có sự nghiệp, trước hết phải siêng đỏ-đặt thập-phần trong nhà. Bởi vậy, sẵn cửa hàng các chủng tôi có đủ cho chư qui-vị mua dùng, trước xem chơi cho toại chí, sau để dành làm đồ kỷ-niệm cho chắc con cháng ta.

Giường tây bằng sắt, bằng thao-sa đồng đỏ, ghế ngồi mặt mây hiệu « *Thonet* » thiệt, đủ thứ kiểu. Nệm, mùng, gối, lá-phủ sàn sàn, kiểu coi (*glaces*) tủ đứng treo, tủ cây và mặt đá cẩm-thạch, lớn nhỏ; còn những bàn ghế theo kiểu kiêm thời (salon) toàn là cây danh mốc cả.

Tiệm tôi bán giá rẻ hơn các nơi, vì tôi có người thay mặt hãng bán các xứ (Thất-tây) chở lại.

Xin qui-ông, qui-bà thừa dịp rảnh đến tiệm xem qua thì ắt vui khoái! Tiệm tôi lập ra ở Nam-kỳ có hơn mấy chục năm rồi, ai ai cũng đều tin cậy.

Còn qui-ông, qui-bà muốn đặt đồ-đạt theo ý mình thì chúng tôi xin sẽ làm y theo kiểu, vì bổn-hiệu có xưởng trại lớn.

Xin chư qui-vị ghi lòng, tới xem qua một phen đủ rõ.

DƯƠNG-ĐIỀN.

TRONG CÁC THƯ HIỆU XE-HƠI

CHU-TÔN NÊN LỰA

De Dion Bouton

Thứ Torpedo 10 H. P. Série

« « 10 H. P. Thảo luyện. Diện chơi thiệt tốt.

« « 15 H. P. Diện chơi thiệt tốt.

Thứ xe tay bánh cầm cơ trong 10 H. P. Diện chơi thiệt tốt.

Xe thiệt mãnh-mai, chắc chắn và ít hao dầu.

Cũng nên mua thứ xe-máy hiệu « DE DION BOUTON » mà thôi là một thứ xe-máy tốt hơn các thứ.

Các nhà hưu chơi máy hát nói. Nên mua một cái máy

Pathé

Kiểu đẹp điện, và kiểu thường. Có đủ thứ đĩa hát muốn lựa thứ nào cũng có.

Các nhà biết lo giữ của. Nên mua một cái tủ-sắt hiệu

Verstaen

Lớn nhỏ để thư, để giấy tờ, giấy bạc và sổ sách. *Tủ sắt mắc cây. Tủ sắt nhỏ vân vân.*

Hãng trữ các hiệu kể trên đây:

Berthet, Charrière & Cie

68, Boulevard Charner 68,

SAIGON.

PHOTOGRAPHIE ARTISTIQUE ET INDUSTRIELLE

KHANH-KÝ & Cie

Phòng chụp hình mỹ-nghệ

Saigon, tại đường Bonnard, môn bài, 54 gần nhà hát bóng Casino.

Kính cáo cùng Liệt-qui đặng rõ: chúng tôi mới mở một tiệm chụp hình mỹ nghệ tại đường Bonnard môn-bài 54 nhà sơn xanh (kế nhà Hát-bóng Casino).

Chủ nhiệm công-ti chúng tôi là M. KHANH-KÝ đã qua học chuyên-môn nghề chụp-hình bên Qui-quốc và sau khi học đắc nghệ, đã đặng cử vô làm độc-công trong hãng Gerschel là một hãng chụp-hình lớn nhứt tại thành Paris. Như vậy, người đặng đốc suất công nghệ của tiệm chúng tôi thiệt đã học đắc thuật. Đã hành-sự thành tài có thể hiến Liệt-vị Qui-khách những tấm hình rất tinh xảo, thật cách như những hình đẹp các nơi bên Tây vậy.

Mới đây, chủ-nhiệm công-ti chúng tôi, M. Khanh-Ký, đã đặng cựu Nhà-nước cử theo hộ-giá từ Tourane tới Saigon, đặng chụp-hình kỷ-niệm cuộc Hoàng-thượng ngự-du Qui-quốc, thì đã đặng ơn Vạ-lộ ban khen và đặng quan Rồng-thống và quan Thống-đốc công nhận là *thợ chụp hình chuyên môn đặc biệt.*

Như vậy, tưởng không cần tang chứng nào làm cho lời bá cáo của chúng tôi thêm giá-trị nữa.

Tiệm chúng tôi chụp hình hạ giá và đủ các kiểu hình đẹ có các thứ mẫu tuyệt xảo để hiến Qui khách lựa đặng như ý.

Mong ơn chiếu cố, KHANH-KÝ & Cie.

Hàng nam nữ giàu có nên ghé mắt.

Các nhà chế đồ đeo đồ giả lại càng nên lưu-ý lắm.

SÂM-QUẢNG-HƯNG THỈ TỔ CHẾ TẠO VÀNG NÉN

提岸岑廣馨金舖

Bởi nay chi chi cũng chẳng qua đặng sự thiệt mực chắc chắn là hơn. Bởi vậy cho nên tiệm SÂM-QUẢNG-HƯNG dây nghành tiệm cái Hongkong, Quảng-Đông, Nam-kỳ đặng nhờ qui-khách tỉnh trọng. Hễ ai có mua của bổn hiệu những vàng lá, vàng thỏi, đồng vàng và bạc nén thì đều biết danh là đồ tốt lại giá rẻ.

Vì muốn phương tiện, cho qui-khách, nên bổn hiệu có chế ra một thứ vàng thoi đủ lượng sắc mầu tươi tốt, *mua để dành thì cũng tốt hay là làm đồ trang điểm*, nếu ra như vàng là vậy *thiệt nội xứ Annam đây có một mình tiệm* SÂM-QUẢNG-HƯNG *chế ra mà thôi; không ai bì kịp và không ai có* nếu có thì cũng là bắt chước của bổn hiệu. Lời tục ngữ có nói rằng: *Một bổn thấy nguyên nhơn sanh hồ ib.*

Xin qui-vị đới gót đến tiệm SÂM-QUẢNG-HƯNG ở đường Canton số nhà 46 mà mua rồi sẽ biết rằng lời nói chẳng sai.

Giá vàng thoi cân bổn hiệu ngày hôm qua mỗi lượng là 46$ 60.

Xin qui-vị xem giá nầy rồi hỏi thử mấy người hay mua quen của bổn hiệu coi có phải giá đó chẳng và như qui-vị có mua rồi xin lấy ra mà so với vàng của các tiệm khác coi có phải là màu và giá rẻ hơn chẳng.

Vàng của bổn hiệu đảm xung rằng: vàng thiệt không sợ lửa.

Cholon, SÂM-QUẢNG-HƯNG Cẩn cáo.

SÂM-QUẢNG-HƯNG TIỆM BÁN VÀNG

CÓ BÁN VÀNG LÁ, VÀNG THOI, BẠC NÉN, VÀNG ĐỒNG NHỎ, LỚN ĐỦ THỨ

XE MÁY ĐẠP CỦA HÃNG *L. CAFFORT*

HIỆU « ALCYON »

ĐUA ĂN HẠNG NHỨT

Hôm bữa khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lãnh phần thưởng cả; quan Toàn-quyền ban thì *M. Le STUNFF* ngồi xe máy hiệu ALCYON ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lãnh phần thưởng khai trương thì *M. Trần-văn-THÌNH* hạng nhứt, *M. Trần-văn-CHÂNG* hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON.

L. CAFFORT.

N° 32, 34, 36, Rue Catinat. — SAIGON

ÉPICERIE MÉTROPOLITAINE

TRẦN - DANG

Số nhứt 148 đường d'Espagne

(en face des Halles Centrales.—SAIGON)

Tại nhà buôn TRẦNDANG đường d'Espagne số nhà 148, có bán đủ đồ vật thực và các thứ rượu Langsa đều là đồ bên đại Pháp đem qua, giá cả lại tỉnh hảo.

Xin chư quí vị trong Nam-kỳ có cần dùng vật chi xin đến tiệm tôi, thì rõ, tôi sẵn ăng tiếp rước tử tế.

Nay kính

TRẦN-DANG

Đèn cây hiệu con nhạn

CROWN CANDLES

Của Hãng

COMPAGNIE FRANCO-ASIATIQUE DES PÉTROLES

Xưa nước Nam ta thắp đèn thường thì dùng dầu cá, dầu mù u dầu dà để về dân phòng, vân vân. Còn trong việc quan binh tàu lính lại dùng dầu dừa. Các thứ dầu nói trên đó, thắp thì hôi nồng khói còn đen nhơ nhuốc đóng mà thì lại mau cháy xa, coi rất bất tiện quá.

Thì ngày đêm thắp luôn luôn, đèn chẳng muốn hiệu thì dùng đèn dầu chẳng là không bỏ; đi ngoài đồng, lỡ lúc mưa lại lỡ trong hột gióng. Như trong việc quan binh thì dùng đèn dầu gió đèn cây thì phải dùng đèn dầu dừa, mà dầu dừa thì mắc mỏ, ít người hay biết đến hoài.

Như nay có thứ đèn cây của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles chế ra dùng thế chuyên cây thì nói cho to chẳng làm. Thắp lâu cháy, thắp mau cháy, giá rẻ lại sáng. Dùng đèn cây của hãng nầy thì sánh đẹp lắm. Hoặc đình miếu chùa chiền, đăng nó mà thắp cho đến mấy thì lại càng hay, mà ít tốn tiền. Khách là mấy bực văn-nhân tài-tử nên thắp đèn cây hoa đèn mà xem sách hoặc đọc *Lục-Tỉnh Tân-Văn* thì được khỏe con mắt.

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt lắm cho những tay thạo rượu đều thấy khen rằng

Chỉ một mình hãng Denis frères *có trữ mà thôi*

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây nầy dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-Pháp nầy, lập ra từ năm 1856

Hồi trước của ông HOLBÉ và RENOUX nay ông SOLIRÈNE nhứt hạng bào-chế sư kế nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân tử có cần dùng thuốc tây xin hãy viết thơ cho tiệm thuốc nầy mà mua, thì sẽ được vừa lòng.

Cuốn DƯỢC-TÁNH LƯỢC BIÊN đã xuất bản rồi, ai muốn xin, thì viết thơ cho ông L. SOLIRÈNE ngài sẽ gởi cho không.

CÓ TRỮ BÁN TẠI KHO HOÀN-CẦU

«MAGASIN UNIVERSEL»

187, Rue Catinat. — SAIGON

ĐỒNG HỒ

Số 1045. — Bằng cây hạch-đào sơn vẹt-ni, chạy 15 bữa, có chuông đánh giờ và nửa giờ trên cái chiêng *Bourdon*, cái mặt bằng bạc, kiểu kim thời, 3 mặt kiến bề cao 0m70.

Giá là **35 $ 00**

Số 1046. — Bằng cây hạch-đào sơn vẹt-ni, chạy 15 bữa, có chuông đánh giờ và nửa giờ trên cái chiêng *Bourdon* cái mặt bằng bạc, kiểu kim thời, 3 mặt kiến, bề cao 0m77

Giá là **40 $ 00**

Trả tiền trước khỏi đóng tiền gởi,

ĐỒNG HỒ TRÁI QUÍT. — « La reine des Montres » bằng vàng Huê kỳ kiểu đẹp bổ tài, thứ thiệt tốt, có bảo lãnh 10 năm ốc không hề hư

Kiểu lớn 7 $ 00, có dây chuyền Simmon **10 $ 50**.

Kiểu nhỏ 8 đồng, có dây chuyền Simmon **11 $ 50**.

ACCORDÉONS

10 touches 2 Basses

N° 1 prix 13$00 franco de port et emballage

2 prix 15 00 id.

Và có trữ nón hiệu :

CON GÀ « COQ GAULOIS »

thiệt tốt thượng hạng

ĐÈN LÒA *đốt có mãn năng, kiểu* BEST WIZARD. *ít tốn dầu, không hang hao, sáng trắng ngời. Không hay nghẹt.*

Đồ SẮT. RẺ

Nội Nam kỳ có một mình tiệm TRAN - QUANG NGHIEM *94 đường Espagne Saigon* Có trữ hai hiệu đồ mà thôi.

CHỦ ĐIỀN ! NÔNG GIA ! CÁC NHÀ CÓ XE HƠI !

Các món gì của chư-tôn muốn làm bằng sắt, làm ra hay là sửa lại những máy móc và đồ khí-cụ về nông-nghiệp:

Làm các món nhỏ rời của mô-tơ bằng thép, gan, đồng, đồng-bạch.

Thì xin chư-tôn hãy đến :

FORGES ATELIERS ET CHANTIERS D'INDOCHINE

Tại Khánh-hội, Quai de la Marne

Dây thép nói 95 mà đặt.

Làm kỹ-càng lắm, có tay thợ chuyên-môn ở các xưởng kỹ-nghệ khéo bên Pháp-quốc kiếm điểm công việc làm.

Văn-đàn

Ảo rách thi

Ảo rách quảng ra chả ngó-ngàn ;
Trách người yểm cựu mới riêng than !
Khí hách, trong tỉ treo bằng-thống,
Lác rách, xó rương hổ dọc-ngang.
Tiếc thuở mưa thu cam trải mặt,
Uổng hồi nắng hạ quyết phơi gan ! !
Công nầy đến thế, ai còn nhớ ? ? ?
Mới biết ngày nay chỉ phụ-phàng ! ! !

Tir-văn-Bi

☆☆

Họa vận

Nghĩ thuở xưa kia áo ngó-ngàn,
Xưa lành, nay lại rách lang-thang !
Khiếu-chăm, thiếu thợ, thân bư vụng,
Bậc-rộc, vì ai, chỉ dối ngang.
Trước chịu nắng, mưa, che ấm cật,
Nay cam dời, nẻm chả sờn gan ! !
Xây-vần mới, cũ, đời hằng có,
Nhẫn với ai ôi ! chớ phụ-phàng ! ! !

Huỳnh-thiên-Kim

☆☆

Họa ý vận đề thi « Khuyên-học » trong L. T. T. V. của ông Châu-ngọc tiên-sanh

Qui, trọng xưa nay, chỉ bạc tiền,
Nhưng không bằng sự học-hành siêng.
Rừng sâu tô-rang muôn chung ngọc,
Đã học thành-nông mấy cũng quí (1).
Dại-ác sánh người, người tưởng phận,
Đỉnh-chung bì kẻ, kẻ trao duyên.
Đường vào, bước tới, ta mau tới,
Bức-Thành hãy còn để tiếng khuyên ?

Tir-văn-Bi

☆☆

Thắng nghèo than phận

Gọi là với chống phải cười xòa,
Buồn ghét cái nghèo cứ bắn ta.
Ngày tháng thoi đưa kỳ đã quá,
Gấy tơ sáng rỏ huộc-ni-sa.
Năm xưa còn gởm cái con Các.(1)
Chờ hết ghé thay mặt Trường-Sa.
Cuộc thế nhục vinh thường có vậy,
Phải để không thiếu đám chi-sa.

Nguyễn-văn-Trong tức.

(1) *Hồi trước có con Các cái hễ ai muốn nó đói nợ thì nó lết cái vô nhà mau mau phải trả.*

Trị bịnh như thần

TRỊ HẾT BỊNH VÀ KHÔNG CÓ TÁI LẠI NỮA

Ai bị	Ai ho lao, ho thâu, đau phổi lâu ngày
TIM LA	Ho uống thuốc chi
hãy uống thứ thuốc	không hết thì
BI-NODURAL NOVAT	nên dùng thứ thuốc
thì hết bịnh	KREOPOS NOVAT
uống một ngày	Uống một ngày
hiệu viên	chừng hiệu hay là nửa viên

Hai thứ thuốc nầy không có phụt tả, vì uống nó thì không ỉa buốt.

Tiệm đóng xe

Sửa lại xe và bán đủ đồ phụ tùng

ĐƯỜNG LEBO MÔN SỐ 99 VÀ 101

ĐẤT-HỘ (SAIGON)

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng lục-châu quí khách đặng rõ : Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là : xe mui, xe hai bành, xe kiếp, xe hòm, xe bò, cũng có đóng thùng xe hơi theo kiểu kiểu thời, sơn xe thiệt khéo, làm xiêm, muốn xe đi kiểu, và đóng có bền chắc thì cứ đến tại chốc chắn ; có bận đóng có bền chắc thì cứ đến tại chốc chắn ; có bận đóng xe đi kiểu, bán xe cao-su bằng cây giá rẻ hơn hết thảy chỗ hết, cao-su đặt đi thay trong bánh, kiểu đẹp. Hãy để hết kẻ xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây mạ rất khéo và chắc, có bán yên cốt, chuông đạp hai chuông bánh đi chắc đến khi đi theo xe. Sơn gì xe đến xe.

Chỉ mời quí khách có đặt đến. Hiện bộ gồ ghề hai tiệm tôi mới khai trước cái công-quán của tôi làm, mua có chỗ đông, muốn cái đi thiếu, mua giúp làm nghề thì tôi rất cảm ơn hơn.

Cảm chư quí khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm mách chỉ cũng gởi có tới cho lòng kẻ đặng.

HÃNG DỆT MÁY

P. LÊ-PHÁT-VINH

Quai de Belgique. — Caukho-Saigon.

Lành dệt tại hãng ông Lê-Phát-Vinh là một thứ lành tốt hơn lành tàu và lành bắc, chắc hơn, dầy hơn, mước hơn ; nên nghĩ lại thì là rẻ hơn lành tàu và lành bắc nhiều lắm.

Hãng đương dệt một thứ lành thiệt tốt, mước hơn nhứng, trắng hơn bạc, chắc hơn đồng. Xin quí ông quí bà đặn tại hãng gởi dệt mấy theo kiểu bên tây, như không mua hàng cũng không hề chi. Madame Nguyễn-khắc-Trương tiếp rước một cách trọng thể, vui vẻ, ý Mme Trương cũng biết tiếng annam đã nhiều.

Hãng cũng có lập một cái lò nhuộm đặng nhuộm theo màu tây. Xuyến tàu, cẩm-nhung, châu-chấm mà nhuộm theo màu tây thì là tươi tốt lắm.

Xin quí ông quí bà giúp người annam đến hãng P. Lê-Phát-Vinh làm quen một lần cho biết.

Quán rượu thâm giọng

NƠI SỞ-THÚ

SAIGON

Kính cùng quí ông quí bà tường lãm : Tôi mới mở một quán nhỏ tại nhà kiểu siêng-năng gần chỗ chuồng Voi, có sắm nhiều thứ rượu ngon để thiết-đãi, cho những người đạo chơi tạt nhằm đó mà ấy. Xin qui khách thừa dịp ghé vào trước nghỉ chơn, sau dùng rượu, sữa, nước chanh café cho đỡ khát. Và có bán đồ ăn lót lòng pain sandwich charcuterie bánh văn vân.

Chủ quán :

HONG-THE.

Trăm năm không phai

TIỆM-HÓA-CHƠN-DUNG

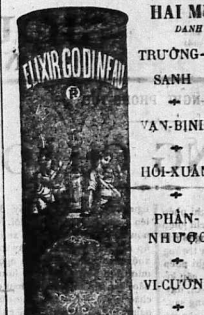
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

55 73, Boulevard de la Somme Saigon.

(ngang gare xe lửa giữa chợ-cũ)

Thợ vẽ tiệm nầy đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường xảo-nghệ, và được 3 cái bằng cấp đều xảo Hànội. Hình vẽ thiệt tinh xảo và để trăm năm không phai.

Chư qui vị muốn vẽ xin viết thơ hỏi, tiệm nầy sẽ gởi cho một tờ cáchạnh có biên rõ thước tắc giá cả và cái nghĩa phân minh



HAI MƯƠI NĂM

DANH TIẾNG ! ! !

TRƯỜNG-SANH

VẠN-BỊNH

HỒI-XUÂN

PHẢN-NHƯỢC

VI-CƯỜNG

NHỜ BỞI THUỐC RƯỢU HIỆU

ELIXIR GODINEAU

Thứ thuốc rượu nầy là một vị đại bổ dẫn cốt cũng là trăng-kiện tinh-thần bất kỳ là bao lớp tuổi đều uống đặng cả.

Hàng kẻ tuổi cao, sức lực suy-của với thầy ngày xuân đã thần-mỏi, mà bổ uống thuốc nầy thì lẻ đặng ổ lão thành đồng, mặt mày tươi trắng, coi trẻ lại, mạnh lại hơn xưa.

Cần như con nít, bịt-sưng, đứa bà mắt máu, cùng những kẻ hao-thần tinh-thần, mà hễ uống thuốc nầy vào thì mạnh mẽ lần-hồi, đa thịt đã nặng, tinh-thần trăng-khỏe, khắp cả toàn cầu đều biết danh thuốc nầy.

Hễ ve đều có bổ theo một cuốn sách nói rõ các điều thần hiệu của thuốc công là chỉ cách dùng rất kỹ càng.

Có trữ tại tiệm thuốc Pharmacie principale của ông L. SOLIRÈNE, là để nhứt đầu đề ở y-khoa, ngang rạp hát Tây, Saigon.

ĐAU NHỨC GÂN CỐT.

NGỦ KHÔNG AN GIẤC.

Dều có gì, hễ uống thứ **SIROP FOLLET** thì mạnh thiệt.

(Trong sách tinh được của ông **BOUCHARDAT** có lời ban ngợi khen)

Uống nó ngủ an giấc. Khi thức dậy không trong độc nhức đầu.

Không phụt tả. — Bịnh tỉnh hảo. — Cực tinh hảo.

Dùng mười : Khi muống nấy thì trộn một cà ram Cherall.

Dùng thường. — Người lớn mỗi ngày 3 muỗng cáp trộn với nước, hay là nước trà.

Có một mình một tiệm Pharmacie Principale của ông L. SOLIRÈNE có bán mà thôi.

LA PLUS VASTE ET LA MIEUX ORGANISÉE DE L'INDOCHINE

PANSEMENTS · LABORATOIRE · SPECIALITES · L. SOLIRÈNE · PRODUITS CHIMIQUES · PHOTOGRAPHIE · PHARMACIE PRINCIPALE · DROGUERIE · PARFUMERIE · FONDEE en 1865 · HERBORISTERIE · ACCESSOIRES · SAIGON · BANDAGES

MAISON DE PREMIER ORDRE

CHUYỆN ARẠP

Chuyện một ngàn lẻ một ngày

(Tiếp theo)

Tánh đờn bà hàm hồ dẫu bậu lẹ, nên đang trong lúc ruột thắc gan xôn, mà cũng tưởng những vật quí ấy, cũng tạm quên được việc lòng và sắc vui mảng lố ra nét mặt (*deo xoàng khoái lắm, má*).

Kho sản xem chưa mấy chỗ mà chàng A-bun Ca-xem vẫn sợ trời sáng lâu việc, nên đang lúc nàng còn chưa phỉ thấy cái bí-hỷ mà chàng đã bịch mất nàng lại rồi đem nàng trở lên nơi phòng. Tại phòng ấy chàng cùng nàng chuyện vẫn đông dài mà cho trời thiệt sáng. Nàng Bảng-kỳ tỏ nhiều lời cảm tạ chàng A-bun Ca-xem, nàng nói rằng lòng quân tử và tánh hào hiệp của chàng, nàng duy mình tâm khắc cốt, nàng ước rằng ngày sau sẽ đền ơn xứng đáng cho chàng. Nói rồi nàng từ tạ chàng mà trở về nhà, thuật hết những việc nàng đã thấy lại cho ông thân nàng nghe.

Cha nàng, một lòng tham lam, đêm ấy nằm không yên giấc, duy chờ tin con gái về, coi việc thành hại làm sao. Đã vậy lại còn ngại lòng rằng con gái mình không đặng toàn bảo mà boặc được lòng chàng A-bun Ca-xem. Trọn một đêm người duy nằm lăn qua lộn lại, đo vắn tính dài, duy sợ có chàng không thêm cái sắc đẹp con gái mình, chớ không ngại ngần chi hết về cái danh giá mình và cái nhơ nhuốc về đều trinh bạch của phần đờn bà con gái (*ỷ quá*). Người lo lắn sáng ngày đêm, đến chừng Bảng-kỳ trở về tới, người thấy có đeo một xâu ngọc thì đã mừng rỡ, chừng nàng đưa ra những thứ xoàn và nhiều vật báu khác thì người mừng quá sức, nhảy cả tưng mà khen rằng mình khéo tính, con gái mình khéo làm. Người hỏi rằng : vậy mà con có thấy kho sản của chàng chăng ? — Nàng nói : con đi thấy tạm mất, nói cho chí đăng, đâu cho kho sản của hết thảy các đế-vương trong hoàng hải hiệp lại làm một mà so sánh với cái kho sản của chàng, thì cũng không thể nào hơn cho đặng. Chàng tuy có khoan rộng lòng như vậy, mà chàng lại còn có hai điều rộng lớn hơn và quí hóa hơn nhiều, và là hai điều con trọn lòng kính phục. Người cha nghe nói bỗi tới. Nàng nói : hai điều ấy là cái lòng quảng đại và cái cử chỉ khiêm cung của chàng. Nàng bèn nói luôn hết từ lúc nàng gỡ cửa mà vào nhà chàng cho tới khi nàng từ tạ trở về. Người nghe nói việc hào hiệp của A-bun Ca xem thì người không thích, người lại muốn thà là con gái người bị phanh phui (thất tiết) miễn là cho người biết đặng kho sản của chàng giấu nơi nào mà thôi.

Trong lúc ấy, vua Ha-run Anh rát-xích đã tới thành Bắc-đát. Vua về vừa tới đến thì đã ra lịnh xử tội cho ông quan đại thần. Vua vời ngài vào đền, thuật hết việc vua đã chắn chường mất thấy nơi nhà chàng A-bun Ca-xem, vua tỏ rằng ngài vì việc thành thật mà dám trái lòng vua, chớ không có hòa mị, lòng ấy đặng vẹn đền ơn cả cho người, hai là đặng phạt vua thành Bách-già về quan thủ-tướng thành ấy thiếu đến của chàng rất nhiều mà không cho trăm hay. Mà cũng đặng phạt tội vua ấy về việc làm trái phép, ỷ quyền ép người đặng bạc cho mình ; vua như vậy, tội như vậy, thì cũng đáng không chi là quí, và lại cũng không sánh đặng đồ của chàng đã cho trăm. Trăm phải làm sao bà giờ cho thấy rằng trăm ban ơn cho chàng, nhiều hơn cái việc chàng cống hiến cho trăm ? Quan đại thần tâu : muôn tâu bệ-hạ, hạ-thần xin bệ-hạ phong hầu cho chàng. Bệ-hạ xuống chỉ dạy vua thành Bách-già phải nhường ngôi cho chàng. Bảy giờ đây bệ-hạ sai đệ chiếu đi, rồi một đôi ngày, bệ-hạn sẽ bổn thân đệ ấn sắc đến cho chàng làm vua tại Bách-già.

Vua nhếm lời tâu ấy, và nói rằng : khanh tâu rất hiệp ý trẫm, một là đặng vẹn đền ơn cả cho người, hai là đặng phạt vua thành Bách-già về tội đã sỉ đặng vua tin tưởng ; vua lại nói rằng : khanh vẫn biết rằng cái ơn lành của bực đế vương ban xuống thì phải cho nhiều hơn cái việc của thần dân mua vui cho bực đế vương. Trẫm phải làm sao bây giờ ? Nên trẫm lựa những đồ quốc-bửu mà cho chàng, với chàng thì những đồ ấy

L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỦA

IMPRIMERIE DE L'UNION — TIRAGE 2.000 EXEMPLAIRES

Tirage : 2085 ex
Saigon le 26/9/1922